

be-**Généralités**

< bei

– déverbaux

a) transitifs : bedecken, bedenken, begraben, begießen, behüten, bewerfen, betreiben, besprechen

b) pronominaux : bekennen, besinnen

c) intransitifs (peu nombreux) : vha. bi-leiban, bi-standan, bi-ginnan, bi-quëman ; mha. behagen, beharren, bekennen, beligen ; nha. bewachsen, belaufen, befallen

– déadjectivaux, la plupart factitifs

Adjectifs simples, sauf exception (sich bereichern) ou en *-ig-*

– sich bemächtigen, sich beschweren, mir beliebt

– dénominaux ; N désigne un objet "mit welchem das Object durch die verbale Tätigkeit ausgestattet und versehen wird" (Wilmanns 1896 : 138)

beflügeln, bepudern, beglücken (< Glück > glücken)

Mais aussi : verbes instrumentaux

beäugen, bebürsten

Catégorisation

Les catégories ci-dessous correspondent à celles de Motsch 1999.

Einführung einer Thema-Stelle

Verbes le plus souvent simples.

V = (très fréquent) verbe de dire ou assimilé ; équivalence syntaxique entre "X V über Y" – "X be-V Y".

beweinen, beklagen, beschimpfen, besprechen, bequatschen, bereden, beklatschen, bejammern, bejubeln, bekiechern

V = autre...

beschnüffeln, bedenken, beackern (auf dem Feld ackern), bestreiken, berühren, betrauern, beschwindeln

Exemples.

Ex. 1 : weinen (= Tränen vergießen), weinen nach (= durch Tränen (und Schluchzen) dem Verlangen nach etw., jmdm. Ausdruck geben), weinen über (seinem Schmerz über etw., jmdn. mit Tränen Ausdruck geben), weinen um (seinem Schmerz über etw., jmdn. mit Tränen Ausdruck geben) – WDG

beweinen = jn weinend betrauern, etwas weinend beklagen

– *weinen* a un actant obligatoire et un actant facultatif (nach, über, um). *beweinen* correspond à *weinen über* ou à *weinen um*

Difficile de considérer qu'il y a un actant de plus : l'actant facultatif de *weinen* devient obligatoire

Ex. 2 : ackern (= pflügen, schwer arbeiten) ; beackern (= den Boden bearbeiten, etwas durchforschen, auf jmdn einreden). Introduction d'un actant.

Productif.

Ich werd das Wochenende von vorne bis hinten planen, wo wir essen, wo wir hingehen, wo wir schlafen (auf der Straße natürlich) und alles. Das wird perfekt organisiert ! Wir lassen uns zur Abwechslung mal von niemandem stressen, anquatschen, belabern, bemailen, beshoutboxen, betelefonieren oder andere Dinge mit der Vorsilbe "be" !!! (www)

etwas vollständig tun

– déverbaux : "ein Gebiet [ist] vollständig in die Bewegung eines Aktanten eingeschlossen"

bereisen, befliegen, begehen (das Feld begehen)

Exemples.

befliegen = eine Strecke (regelmäßig) fliegend zurücklegen ; Bienen befliegen die Blüten

begehen = auf etwas gehen (feuchte Teppiche dürfen nicht begangen werden, das Feld begehen), etwas feiern (ein Fest begehen), eine schlechte Tat ausführen (ein Verbrechen begehen)

Umformung der Argumentstruktur

– déverbaux

L'actant à valeur locative ou directionnelle est transformé en actant à l'accusatif.

befahren, befliegen, bereisen, besteigen, betreten, besteigen

Sie stickt ein farbiges Muster (auf ihrer Bluse). — Sie bestickt ihre Bluse (mit einem farbigen Muster).

bewerfen, begießen, kleben, bestreuen, beschmieren, bestreichen, bekritzeln, bekleckern, belegen, bepinseln, bemalen, besticken, beziehen (ein Möbelstück mit Stoff beziehen)

Différence sémantique fréquente entre le verbe simple et le verbe préfixé.

Er klebt ein Plakat an die Wand.

Er beklebt die Wand mit einem Plakat. — Cela implique que l'affiche recouvre une grande partie du mur.

Er klebt Plakate an die Wand. Er beklebt die Wand mit Plakaten.

Er wirft einen Stein an die Tür.

Er bewirft die Tür mit einem Stein. — "nur sinnvoll, wenn eine mehrmalige Wiederholung der Handlung vorausgesetzt wird".

be-V correspond à "*V auf/an* + SN". Günther (in Olsen 1997) remarque que le verbe *be-V* n'est possible que si le *V* simple implique un actant (prépositionnel) avec *auf*. On peut y ajouter *an*. Dans tous les cas, il représente une surface.

Valeur dérivée.

beachten

– **dénominaux**

beanspruchen (Anspruch erheben auf), beantragen, beauftragen, beargwöhnen, beauflegen (jmdm. eine Auflage erteilen), beeindrucken

verursachen, dass ein Aktant Eigenschaften annimmt

– **déadjectivaux**

befeuchten, befreien, begradigen, beruhigen, beunruhigen, beelenden

Même analyse pour : *bereinigen, begradigen, besänftigen, beschönigen*

Non productif, selon Motsch.

– **dénominaux**

bebändern

verursachen, dass ein Aktant über etwas verfügt

– **déverbaux**

beschaffen, besorgen

Paraphrase difficile avec le verbe simple !

Bestandteil von etwas werden

– **dénominaux**

Non productif, limité à quelques verbes, selon Motsch.

sich bewölken, sich bedecken